





## Capítulo 4

### Perspectivas temáticas

Reducción de la pobreza y gestión económica	60
Inversiones en la gente	65
Hacia un crecimiento ecológica y socialmente responsable	69
Apoyo al desarrollo del sector privado y la infraestructura	73
Creación de sistemas financieros sólidos	78
Promoción de sistemas jurídicos y judiciales apropiados	81

# Reducción de la pobreza y gestión económica

La Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica procura ampliar la base de conocimientos que permite mejorar el diseño de políticas orientadas a promover un crecimiento económico favorable a los pobres y unas condiciones internacionales propicias para que los países en desarrollo puedan ejecutar esas políticas en forma sostenible.

## DOCUMENTOS DE ESTRATEGIA DE LUCHA CONTRA LA POBREZA Y ACTIVIDADES CONEXAS

La mayor parte de las personas más pobres del mundo vive en países de ingreso bajo. La estrategia del Banco Mundial para combatir la pobreza en estos países se sigue basando en el proceso de los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP). En el ejercicio de 2003, los Directores Ejecutivos examinaron otros 21 DELP definitivos y dos DELP provisionales preparados por los países interesados, con lo cual el número total de documentos ascendió a 28 y 46, respectivamente. Entre las actividades destinadas a reforzar la función de los interesados en el proceso de los DELP se cuentan una conferencia sobre “Democratización del desarrollo” dirigida a organizaciones no gubernamentales y un programa para miembros del poder legislativo de países que han preparado DELP. Las actividades de divulgación regional incluyen una iniciativa en África para sindicatos y foros regionales sobre la pobreza organizados en la Comunidad de Estados Independientes-7 (CEI-7) y los Balcanes. Como parte de la difusión de pautas relativas a los DELP se llevó a cabo una amplia distribución del folleto de prácticas recomendadas sobre los DELP, se actualizó el Manual de consulta sobre el DELP y se dictó el curso sobre la lucha contra la pobreza para el personal del Banco (véase [www.worldbank.org/poverty/strategies](http://www.worldbank.org/poverty/strategies)).

El Banco debe hacer frente a dos grandes desafíos: mejorar la coordinación entre sus estrategias de asistencia y las estrategias de reducción de la pobreza de cada país, y ampliar la base de conocimientos teóricos y prácticos necesarios para instrumentar estas estrategias. A fin de mejorar la coordinación, el personal del Banco y el Fondo Monetario Internacional (FMI), en consulta con otros donantes, han esbozado un marco para coordinar la ayuda presupuestaria con la ejecución de las estrategias de reducción de la pobreza de cada país. Junto con el FMI y el Reino Unido, el Banco ha copatrocinado un seminario sobre temas de análisis macroeconómico derivados de las estrategias de reducción de la pobreza, con el fin de identificar y subsanar la falta de conocimientos.

En el ejercicio de 2003 se emprendieron importantes iniciativas encaminadas a ayudar a los países a preparar y ejecutar estrategias de reducción de la pobreza y a asignar



*En el mundo de hoy, caracterizado por la integración económica, el comercio es más importante que nunca. Por lo general, los países que han fortalecido sus vínculos con la economía mundial han crecido con más rapidez durante un período prolongado y, en consecuencia, han logrado reducir en mayor medida la pobreza.*

un papel más importante a los resultados en las actividades llevadas a cabo por el propio Banco en esta esfera. Una de esas iniciativas fue un programa de trabajo sobre el crecimiento orientado en beneficio de los pobres, cuyo objetivo es lograr una mejor comprensión de la relación entre crecimiento y pobreza, así como de los principales recursos operativos disponibles para aumentar el impacto del crecimiento en el bienestar de la población pobre. En un seminario celebrado en marzo de 2003 se definió el alcance de las actividades, que incluirán entre seis y nueve estudios específicos sobre países, así como estudios analíticos intersectoriales.

Durante el ejercicio progresó también el análisis del impacto social y en la pobreza, que proporciona información útil para la elección de políticas analizando las consecuencias de las reformas para la población pobre y vulnerable, y las ventajas e inconvenientes de las distintas políticas posibles. En el ejercicio de 2003, el Banco y otros donantes contribuyeron a la realización de análisis de ese tipo en el proceso de los DELP en 20 países. El Banco también los ha utilizado en su propio trabajo, inicialmente en los créditos de apoyo a la lucha contra la pobreza (véase [www.worldbank.org/psia](http://www.worldbank.org/psia)).

En este ejercicio, el Banco amplió su apoyo al programa de potenciación. En julio de 2002 se publicó un manual de consulta sobre la potenciación, para uso del personal, y durante el ejercicio se llevó a cabo una labor innovadora para cuantificar los logros en ese sentido, mediante la creación de

un círculo de profesionales de distintos sectores del Banco que se ocupan de esos temas, y el respaldo a una estrategia nacional para el fortalecimiento de la capacidad y la potenciación de la sociedad civil de Etiopía (véase [worldbank.org/poverty/empowerment](http://worldbank.org/poverty/empowerment)).

## COMERCIO

Los objetivos primordiales del Banco en relación con el comercio internacional son fomentar un sistema de intercambio mundial más favorable al desarrollo económico y ayudar a los países a aprovechar los beneficios de las oportunidades internacionales. Los hechos observados parecen indicar que el comercio aumenta la productividad y, por consiguiente, el crecimiento, el cual, a su vez, es fundamental para reducir la pobreza. En el ejercicio de 2003, el Banco creó un nuevo Departamento de Comercio, con lo que aumentó considerablemente la capacidad, las actividades y la participación del Banco en el sector. Asimismo, impulsó el fortalecimiento de las relaciones de colaboración con organizaciones internacionales, la publicación de mayor número de trabajos de investigación sobre un programa de comercio favorable al desarrollo y la intensificación de actividades orientadas a integrar el comercio en las estrategias nacionales y regionales, como los DELP.

El Banco es, junto con la Organización Mundial del Comercio (OMC) y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), el principal organismo de coordinación y ejecución del Marco integrado para la asistencia técnica relacionada con el comercio en apoyo de los países menos adelantados y cumple un importante papel en la promoción del programa (véase el Recuadro 4.1). Gran parte de las actividades que el Banco lleva a cabo este año en la esfera comercial están relacionadas con la próxima cita importante del comercio internacional, la reunión ministerial de la OMC que se celebrará en Cancún en septiembre de 2003, en la que se examinarán los progresos realizados en el programa de desarrollo iniciado en la reunión ministerial de Doha en 2001.

El Banco prestó su apoyo a los principales participantes en el sistema de comercio internacional, por ejemplo mediante estudios sobre los efectos de la liberalización del comercio y los servicios en la distribución del ingreso en Brasil; un análisis de las consecuencias que entrañaría para la Federación de Rusia el ingreso en la OMC, y asistencia a la India para el diseño de un programa de colaboración sobre temas relacionados con la OMC, como los servicios. Por intermedio del Instituto del Banco Mundial se realizaron actividades de fortalecimiento de la capacidad destinadas a ayudar a los países a analizar las repercusiones económicas de las políticas comerciales y los marcos normativos nacionales, y a las autoridades pertinentes a elaborar programas de reforma de los regímenes comerciales nacionales y estrategias de negociación internacional. El Banco está ampliando su asistencia a países de ingreso bajo que no reúnen los

### RECUADRO 4.1 MARCO INTEGRADO PARA LA ASISTENCIA TÉCNICA EN APOYO DEL COMERCIO

El Marco integrado para la asistencia técnica en apoyo del comercio y las actividades relacionadas con el comercio de los países menos adelantados ayuda a estos países a integrarse mejor en la economía mundial. Los organismos participantes son el FMI, el Centro de Comercio Internacional, la UNCTAD, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Banco Mundial y la OMC. El Banco y los interesados de cada país cumplen un papel esencial en la etapa de diagnóstico, cuando se analizan los obstáculos que limitan la integración del país en la economía mundial, se determinan las necesidades de asistencia técnica y se establece un orden de prioridad entre ellas. En el análisis se examinan factores externos e internos que inciden en las condiciones para la inversión, así como la capacidad institucional de un país para la formulación de políticas, la estrategia y el desarrollo comercial.

En el ejercicio de 2003, el Comité Directivo incluyó en el Marco integrado a Burundi, Djibouti, Etiopía, Guinea, Lesotho, Malí, Nepal, Senegal y la República del Yemen. Asimismo, algunos países participantes, como Camboya y Lesotho, intercambiaron opiniones sobre programas con los donantes, y Etiopía, Malawi y Nepal están planificando seminarios nacionales para convalidar los resultados de los análisis realizados en el Marco integrado. Por último, Burundi y Malí están analizando las principales limitaciones a la integración comercial.

requisitos necesarios para participar en el Marco integrado; para ello está realizando, en primera instancia, estudios de diagnóstico que abarcan temas relativos tanto al comercio exterior como al comercio “fronteras adentro” (es decir, impedimentos internos).

Con relación a este último tema, hay dos aspectos a los cuales el Banco presta cada vez más atención: las actividades encaminadas a facilitar el comercio y el cumplimiento de las normas internacionales sobre productos. El Banco respalda las primeras por medio de estudios analíticos y operaciones crediticias. La mayor parte del financiamiento otorgado por el Banco en el área del comercio tiene por objeto facilitar el intercambio comercial. En los dos últimos ejercicios, los préstamos con este fin, incluido el financiamiento para fortalecimiento institucional, infraestructura física y actividad comercial, representaron el 86% del total de los préstamos concedidos por el Banco para el sector. El Banco ha intensificado su respaldo al fortalecimiento de la capacidad de los países clientes en lo que respecta a la

preparación y aplicación de normas, tanto en los países (mediante operaciones crediticias) como en el plano internacional (por ejemplo, mediante la creación del Servicio de Elaboración de Normas y Fomento del Comercio, junto con la OMC, la Organización Mundial de la Salud y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación).

Con anterioridad a la reunión ministerial de Cancún, el Banco dio a conocer la publicación anual *Global Economic Prospects 2004*, uno de sus principales instrumentos para analizar y promover los temas de comercio internacional. Entre otras importantes publicaciones de investigación sobre el comercio mundial aparecidas en el ejercicio de 2003 se cuentan *Agriculture, Trade, and the WTO; Options for Global Trade Reform: A View from the Asia-Pacific*, e *Integración regional y desarrollo*.

### **Derecho mercantil**

En el último ejercicio continuó la demanda de capacitación relacionada con aspectos prácticos del derecho mercantil y la política comercial internacionales, tales como acceso a los mercados, prácticas antidumping, medidas compensatorias, Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios, aspectos de los derechos de propiedad intelectual vinculados al comercio, integración regional, medio ambiente y normas de trabajo, así como mecanismos de la OMC para la solución de diferencias. Entre otros seminarios sobre temas conexos, el Banco patrocinó en diciembre de 2002 un seminario afro-latino sobre derecho mercantil y política comercial internacionales. Este programa de educación a distancia se llevó a cabo junto con el Instituto del Banco Mundial, el Instituto de Derecho Internacional, el Ugandan African Center of Legal Excellence y la Fundação Getulio Vargas, de Brasil. Vinculó a unos 90 participantes de Kampala, París, São Paulo, Viena y la ciudad de Washington. Los participantes, bajo la dirección de especialistas en el tema, intercambiaron conocimientos sobre derecho mercantil y política comercial internacionales y estudiaron nuevos campos en los que el Banco podría realizar operaciones, como las actividades de reforma jurídica pertinentes.

Las operaciones del Banco también han contribuido a la adopción de las medidas jurídicas y normativas necesarias para aplicar los compromisos específicos de los miembros de la OMC en la esfera de las telecomunicaciones y han ayudado a los países a cumplir los objetivos establecidos para la adhesión a la OMC (véase también “Promoción de sistemas jurídicos y judiciales apropiados”, en este capítulo).

### **Transporte y comercio**

El transporte es un elemento decisivo de la competitividad comercial. En marzo de 2003, el sector del transporte y el Grupo de comercio de la Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica acordaron la creación de un Grupo de trabajo conjunto sobre promoción del transporte y el

## **RECUADRO 4.2. INVESTIGACIÓN, POLÍTICAS Y APRENDIZAJE**

El Instituto del Banco Mundial trabaja en estrecha colaboración con el Grupo de investigación sobre economía del desarrollo (DEC) y su Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica (PREM) para armonizar mejor sus programas de fortalecimiento de la capacidad y divulgación de conocimientos con las prioridades institucionales y las necesidades de los países.

Las tres unidades prestan apoyo a los clientes del Banco mediante un conjunto integrado de instrumentos que incluyen conclusiones de investigaciones, recomendaciones sobre políticas y servicios de fortalecimiento de la capacidad adecuados a las necesidades específicas de los países. Por ejemplo, el departamento conjunto de comercio internacional del DEC, la PREM y el Instituto del Banco Mundial contribuyen al fortalecimiento de la capacidad de los países clientes para llevar adelante negociaciones comerciales y aplicar las normas de la Organización Mundial del Comercio con el fin de obtener los máximos beneficios.

El Banco establecerá asociaciones internas similares en la esfera de la reducción de la pobreza y la gestión de los asuntos públicos.

comercio, con el objeto de ayudar al Banco a abordar las cuestiones señaladas por la OMC como prioridades en el Programa de Doha para el Desarrollo. Esta unidad conjunta ayudará a las naciones clientes a identificar los obstáculos al comercio exterior y el crecimiento económico, y a tomar medidas para reducirlos.

### **Investigaciones sobre el comercio**

El nuevo Departamento de Comercio del Banco ha señalado varios campos de investigación, en muchos de los cuales ya se está trabajando, entre ellos las políticas e instituciones relacionadas con el comercio interno, en particular las que afectan directamente los costos de la actividad comercial; los efectos de la liberalización del comercio en la pobreza, especialmente el impacto directo de la variación del precio de los bienes resultante de esta liberalización en el bienestar de la población pobre; distintas formas de aprovechar al máximo las ventajas que ofrecen los acuerdos de comercio multilaterales y regionales para el proceso de desarrollo; las fuentes de crecimiento y sus efectos en la reducción de la pobreza, la estructura económica y el comercio, con especial atención a los medios existentes para vincular mejor la política comercial y la de desarrollo; las repercusiones de las normas internacionales sobre productos en el volumen y



modalidades del comercio; las actuales estructuras de pago por los derechos de propiedad intelectual y el probable impacto de la aplicación más estricta de las leyes sobre propiedad intelectual en los países en desarrollo; estudios en curso sobre las consecuencias de la liberalización del comercio para la prestación de servicios, especialmente de telecomunicaciones y otros servicios de infraestructura, como las instalaciones portuarias y el transporte internacional, y la recopilación de nuevos datos sobre comercio y política comercial que se pondrán a disposición de los investigadores en general (véase el Recuadro 4.2).

## GÉNERO Y DESARROLLO

Hubo importantes progresos durante el primer año de aplicación de la estrategia de integración institucional de la problemática del género, entre ellos la incorporación de cuestiones relacionadas con la igualdad entre los sexos en la mayoría de las estrategias de asistencia a los países y de reducción de la pobreza, y una mayor atención al tema del género en los proyectos financiados por el Banco, sobre todo en los relativos a salud, educación y protección social.

Más de 20 países prestatarios llevaron a cabo evaluaciones de los problemas de la mujer. Se observan mayores progresos en la asimilación de las cuestiones de género en aquellos países y sectores donde ya se han realizado los análisis pertinentes, lo que demuestra que esas evaluaciones son fundamentales para abordar las prioridades y los problemas cruciales relacionados con el desarrollo.

Entre las operaciones en curso respaldadas por el Banco que promueven la igualdad entre los sexos se cuentan un proyecto sobre el VIH/SIDA en Zambia, un proyecto de potenciación comunitaria en la India meridional y un proyecto sobre turismo y desarrollo regional en Honduras. Continúan recibiendo financiamiento y asistencia técnica del Banco otras iniciativas novedosas de fomento del desarrollo mediante la promoción de la mujer, como un proyecto vial en zonas rurales del Perú, un proyecto de potenciación de la mujer y electrificación rural en Bangladesh, y otro de agua y saneamiento en Ghana. Mediante nuevas investigaciones sobre género y política económica se está reuniendo un importante conjunto de análisis que permitirán mejorar las políticas en campos tales como el comercio y la competitividad y la racionalización del sector público. El Banco también fomentó la investigación sobre la medición del grado de potenciación de la mujer, colaborando con organismos de desarrollo internacionales para llevar adelante investigaciones orientadas a demostrar empíricamente la importancia que reviste la igualdad de género para todos los ODM. En las evaluaciones de las condiciones para la inversión preparadas este año por el Banco se han incorporado preguntas que permiten valorar las diferencias en función del género.

## PROMOCIÓN DEL BUEN GOBIERNO Y REFORMA DEL SECTOR PÚBLICO

Numerosas investigaciones y experiencias recogidas en distintos países han demostrado que el buen gobierno, el desarrollo y la reducción de la pobreza están estrechamente relacionados. En el ejercicio de 2003, los compromisos de préstamo para la promoción del buen gobierno y la reforma del sector público ascendieron a alrededor de \$2.500 millones, lo que demuestra la importancia creciente de este sector para el Banco. De acuerdo con la estrategia institucional en esta esfera, la mejor manera de reformar las instituciones que oponen resistencia al cambio es adoptar enfoques sistemáticos, por ejemplo, examinando las normas y los procedimientos institucionales y estimulando la demanda de reformas a través de la participación ciudadana, la transparencia, la rendición de cuentas y las relaciones de colaboración. Las reformas que dan buenos resultados tienen en cuenta los matices de la situación institucional del país y se basan en un análisis detenido de las instituciones, los incentivos y las influencias.

En el ejercicio de 2003, el Banco y el FMI prepararon en forma conjunta documentos sobre el gasto público y una actualización sobre la ejecución de los planes de acción de los países pobres muy endeudados, y colaboraron en la reforma de la administración pública. El Banco está elaborando una segunda generación de indicadores de la gestión de gobierno, junto con indicadores intermedios del avance de los proyectos relativos a dicha gestión. En este ejercicio se dictó por primera vez un importante curso básico sobre gobierno y lucha contra la corrupción. El Banco organizó, junto con Transparencia Internacional, una conferencia de un día de duración sobre los medios para aumentar la eficacia de la



*Las comunidades de Ghana conservan la tradición de organización y autogobierno, y tienen una experiencia en actividades comunitarias que puede favorecer su participación en el desarrollo general del país.*

#### RECUADRO 4.3 EXAMEN DE LAS POLÍTICAS DE DESARROLLO: NUEVA VISIÓN INTEGRADA DE LAS POLÍTICAS Y PRIORIDADES DE DESARROLLO DE UN PAÍS

En el examen de las políticas de desarrollo se sintetizan las conclusiones de los análisis de distintos sectores y se presenta una visión integrada de las prioridades de desarrollo y los vínculos de un país. El ejercicio de 2003 es el segundo en que se aplican satisfactoriamente esos exámenes. En el presente ejercicio está previsto realizar otros nueve, correspondientes a Bangladesh, Colombia, la Federación de Rusia, Gambia, Guyana, India, Indonesia, la República Eslovaca y Togo.

Mark Baird, director a cargo de las operaciones en Indonesia —primer país que llevó a cabo un examen de este tipo— subrayó que “este examen ofrece un marco sistemático para la reflexión acerca del orden de prioridad entre las políticas. Nos obliga a considerar

el programa de desarrollo a largo plazo. Los comentarios de nuestros clientes, en especial los del sector privado, han sido excelentes. El texto, breve y de fácil lectura, ayudó notablemente a que la comunidad internacional y la población comprendieran los problemas de Indonesia para alcanzar el desarrollo”.

El examen de las políticas de desarrollo, que se preparará periódicamente teniendo en cuenta el ciclo de EAP para todos los países que sean clientes activos del Banco, cumple la misión clave de servir de base para las EAP, el diálogo sobre políticas y el planteamiento cada vez más programático de la asistencia del Banco a los países.

actividad del Banco en materia de lucha contra la corrupción y mejora de la gestión de los asuntos públicos.

#### POLÍTICA ECONÓMICA

Un sólido análisis macroeconómico sirve de base para las operaciones y políticas del Banco en las siguientes esferas: crecimiento económico; gestión de la deuda, viabilidad fiscal y gestión de la inestabilidad; administración de las economías subnacionales; análisis de políticas integradoras, y desarrollo de estrategias de países.

En el ejercicio de 2003 se preparó una serie de manuales para grupos temáticos que tiene por objeto brindar a los

especialistas orientación sobre cuestiones relativas al diseño y la aplicación de políticas de desarrollo novedosas. El Banco respalda decididamente las actividades de desarrollo regional mediante informes de diagnóstico tales como los exámenes de las políticas de desarrollo y los memorandos económicos sobre países. Estos informes proporcionan una visión integral de las prioridades de un país en la esfera del desarrollo y los vínculos intersectoriales con la reducción de la pobreza. Por ello, sirven de base para los diálogos sobre políticas, las estrategias de asistencia a los países y el criterio del Banco frente al financiamiento en apoyo de reformas de políticas (véase el Recuadro 4.3).

# Inversiones en la gente

El desafío de reducir la pobreza mundial y aumentar el bienestar de millones de pobres difícilmente podría ser más perentorio. En 2002, casi 11 millones de niños murieron antes de llegar a su quinto cumpleaños. La mayor parte de esas defunciones tuvo lugar en países en desarrollo; sólo en África al sur del Sahara se produjeron 4,5 millones, y muchas otras ocurrieron en Asia meridional. La mortalidad materna es 20 veces más elevada en el cuarto más pobre de la población del mundo que en el cuarto más rico. En 2002, 3,1 millones de personas murieron a causa del VIH/SIDA. La esperanza de vida ha disminuido 20 años en los países con las tasas de infección más altas, y se han perdido los avances conseguidos, con tanto esfuerzo, en la reducción de la mortalidad infantil. En los países en desarrollo, alrededor de 115 millones de niños en edad de asistir a la escuela primaria no reciben educación; de ese número, 64 millones son niñas.

El Banco Mundial cumple su promesa de intensificar sus esfuerzos por ayudar a los países a lograr la educación primaria universal, combatir las enfermedades transmisibles, reducir la mortalidad infantil, mejorar la salud materna y proteger de las crisis a las poblaciones vulnerables.

## EDUCACIÓN

En el ejercicio de 2003, el Banco Mundial prestó un apoyo vigoroso a la educación, con el propósito de ayudar a los países a hacer realidad la educación para todos, uno de los ODM, y a equiparse para competir en mercados mundiales dinámicos y basados en el conocimiento. Esta doble tarea es esencial para lograr la plena participación de la ciudadanía y fomentar el crecimiento económico y, como resultado, reducir la pobreza.

La educación primaria universal, al parecer el más asequible de los ODM, permite avanzar hacia el logro de los otros objetivos para el año 2015. Con la colaboración de países en desarrollo, donantes, instituciones de desarrollo y la sociedad civil, el Banco respalda la iniciativa Vía Rápida de Educación para Todos (véase el Recuadro 4.4). El año pasado la iniciativa logró progresos notables, gracias al apoyo financiero y técnico de nuevos donantes, y se espera que muchos países más se beneficien de las enseñanzas extraídas.

La iniciativa ha dado un lugar preponderante a la educación, ha reforzado el compromiso de los gobiernos y ha conseguido que se preste más atención a los resultados, por ejemplo, la terminación de la escuela primaria. Ha contribuido considerablemente a la coordinación entre los donantes, pues ha llevado a unificar el diálogo sobre políticas, ampliar la ayuda flexible para la educación primaria y adoptar normas eficaces en función de los costos para la construcción de escuelas.



*El objetivo de la Red sobre desarrollo humano del Banco consiste en aprovechar el conocimiento y la experiencia mundiales para mejorar la asistencia del Banco a sus clientes en los campos de la educación, la salud, la nutrición, la población y la protección social.*

El apoyo para actividades internacionales incluyó importantes estudios analíticos sobre el papel de la educación terciaria y sobre los nuevos desafíos derivados de la necesidad de educación permanente en mercados mundiales dinámicos y basados en el conocimiento. En una Conferencia sobre la educación permanente y la economía del conocimiento, celebrada en Stuttgart el 9 y 10 de octubre de 2002, se estudiaron políticas sobre educación y capacitación que facilitarían la integración en la economía del conocimiento. También contribuyó al intercambio de opiniones sobre ese tema el estudio *Closing the Gap in Education and Technology*, donde se analiza a fondo la función de los conocimientos prácticos y la tecnología como medio para cubrir el déficit de productividad en América Latina y el Caribe.

Asimismo, cobró impulso el apoyo destinado a la educación en los países. El valor de los préstamos para el sector de la educación en el ejercicio de 2003 aumentó por



#### RECUADRO 4.4 EXAMEN MÁS DETENIDO DE “EDUCACIÓN PARA TODOS” Y LA INICIATIVA VÍA RÁPIDA

- **Educación para Todos** data de 1990, cuando la comunidad mundial, reunida en la Conferencia de Jomtien, exhortó a alcanzar la matriculación universal en la escuela primaria para el año 2000. En la Conferencia sobre Educación para Todos, celebrada en Dakar en 2000, los países reiteraron su compromiso y establecieron seis objetivos específicos. En septiembre de ese año, 189 países dieron nuevo impulso a Educación para Todos incluyendo entre los ODM dos de sus seis metas —la terminación del ciclo primario y la equidad en el acceso a la educación, independientemente del género— y comprometiéndose a alcanzarlos para 2015.
- A pesar de esos compromisos internacionales y de los serios esfuerzos desplegados por muchos países en desarrollo, si se mantienen las tendencias actuales más de 70 países en desarrollo corren el riesgo de no alcanzar, para 2015, el objetivo de que todos los niños terminen sus estudios primarios.
- A continuación se mencionan algunas de las distintas actividades emprendidas por el Banco durante el ejercicio de 2003 a fin de promover la Educación para Todos:
  - Firme apoyo financiero a la educación básica, que representa por lo general alrededor de la mitad del financiamiento total para educación y en este ejercicio creció aproximadamente un 70%.
  - Ayuda para asegurar la escolarización de niños huérfanos y en situación de riesgo y para mejorar la prevención del VIH/SIDA, mediante la colaboración con los asociados del equipo de trabajo interinstitucional para la educación, del Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA, y la Asociación para el desarrollo de la educación en África.
  - Atención especial a la educación de las niñas, mediante actividades tales como un nuevo e importante análisis de la rentabilidad de las inversiones: un año adicional de escolaridad de las niñas reduce el trabajo infantil de 1,4 a 3,8 puntos porcentuales e incrementa las tasas de inmunización de los niños en 3,5 puntos porcentuales (véase [www.girlseducation.org](http://www.girlseducation.org)).
  - Intensificación de los esfuerzos por abordar las necesidades de los niños discapacitados, que representan un porcentaje elevado de los niños que repiten grado y abandonan la escuela.
  - Aumento de los fondos para el desarrollo de la primera infancia, que llegaron a \$102 millones en el ejercicio de 2003 (casi el doble que en el ejercicio de 2000), indicio de que los países cada vez toman mayor conciencia de la importancia de los primeros años para el aprendizaje en el resto de la vida.
- Suministro de ayuda específica para cada país dirigida a la educación básica del adulto y la elaboración de nuevos indicadores mundiales de alfabetización.
- **La iniciativa Vía Rápida de Educación para Todos** es una asociación de donantes para el sector de la educación y países de ingreso bajo interesados en avanzar más rápidamente hacia la consecución de los ODM relacionados con ese sector. Mediante la iniciativa, los donantes se comprometen a prestar asistencia financiera y apoyo adicional para políticas, información y fortalecimiento de la capacidad a los países que han demostrado gran empeño en cumplir las políticas establecidas como requisitos y estén dispuestos a rendir cuentas de los resultados. En un principio se invitó a participar en la iniciativa a 18 países, 11 de ellos de África, que ya han preparado un DELP y han acordado con los donantes un plan para el sector de la educación. También se ofreció asistencia técnica a otros cinco países con gran número de habitantes, para que puedan mejorar sus políticas y su capacidad, con el fin último de aumentar la inversión en Educación para Todos.
- En noviembre de 2002, los donantes de la iniciativa Vía Rápida comprometieron más de \$200 millones adicionales para la educación primaria durante el periodo 2003–05 en los primeros siete países (Burkina Faso, Guinea, Guyana, Honduras, Mauritania, Nicaragua y Níger). Ese monto representa alrededor del 40% de la asistencia oficial para el desarrollo destinada a la educación primaria y contribuirá a la escolarización de otros cuatro millones de niñas y niños, aproximadamente, pues permitirá contratar más maestros, construir escuelas, distribuir libros y material didáctico para mejorar las escuelas y la calidad de la enseñanza, y proporcionar subsidios específicos para que los huérfanos del SIDA y otros niños en situación vulnerable continúen asistiendo a la escuela.
- En marzo de 2003, los donantes de la iniciativa Vía Rápida, reunidos en París, llegaron a un consenso sobre un documento marco que guiaría el proceso de la iniciativa Vía Rápida y se comprometieron a prestar asistencia a otros tres países: Gambia, Mozambique y la República del Yemen. Los donantes también reafirmaron su promesa de armonizar las actividades de ayuda y reducir los costos de transacción para los países receptores, por ejemplo, planificando misiones conjuntas de examen sectorial y aceptando un marco común para la presentación de informes.

tercera vez consecutiva y ascendió a \$2.300 millones. El financiamiento para componentes de educación incluidos en proyectos de otros sectores también se incrementó en el ejercicio de 2003; sumó un total de \$577 millones, frente a \$435 millones en el ejercicio precedente.

La mayor proporción de financiamiento se destinó a la región de América Latina y el Caribe (\$785 millones; véase el Cuadro 6.12).

África recibió apoyo para la reforma educativa y la educación básica (\$424 millones otorgados por la AIF), así como asistencia para los “centros de aprendizaje sobre desarrollo”, a fin de aprovechar los conocimientos internacionales sobre el desarrollo conseguidos en la preparación de estrategias nacionales de reducción de la pobreza.

El mayor respaldo a las políticas y estudios analíticos se centró en varias notas sobre políticas, informes y diálogos nacionales y regionales (Asia oriental, África) y en análisis detallados sobre la educación terciaria, la educación de las niñas y la prestación de servicios (*Informe sobre el desarrollo mundial, 2003: Servicios para los pobres*).

De acuerdo con los últimos datos del Departamento de Evaluación de Operaciones del Banco (datos parciales del ejercicio de 2002), el 95% de los proyectos de educación obtuvo resultados satisfactorios, en comparación con el 83% en el ejercicio de 2001 y el 74% cinco años antes.

## SALUD, NUTRICIÓN Y POBLACIÓN

Gran parte de la carga de morbilidad y muchas de las defunciones ocurridas entre la población pobre tienen su origen en enfermedades transmisibles, problemas de salud materno-infantil y una mala nutrición. Cada año mueren más de 500.000 mujeres por complicaciones relacionadas con el embarazo. Se estima que 140 millones de niños de menos de cinco años tienen un peso inferior al normal; casi la mitad de ellos se encuentra en Asia meridional. De los 11 millones, aproximadamente, de defunciones de niños de menos de cinco años que se registran anualmente, más de la mitad se debe a enfermedades prevenibles y tratables.

En el ejercicio de 2003, el Banco trabajó con asociados y con distintos países para acelerar los progresos hacia los ODM relacionados con la salud, la nutrición y la población. El monto total de nuevos compromisos, que asciende a \$1.600 millones para 63 nuevos proyectos del sector de la salud, es indicativo de la armonización de la labor del Banco con los ODM.

La ampliación de la cobertura y el refuerzo de los servicios básicos necesarios para alcanzar los ODM requieren sistemas de atención de salud que funcionen correctamente. En este ejercicio, las actividades del Banco relacionadas con los sistemas de salud se han centrado en las reformas institucionales y estructurales, el financiamiento sostenible y el fortalecimiento de la función directiva de los gobiernos (por ejemplo, formulación de políticas, regulación,



Este año, el Banco Mundial celebra el cuadragésimo aniversario de su sector de educación, que ha alcanzado el financiamiento más alto de los últimos cuatro años. Desde que se iniciaran los préstamos para educación, se han financiado más de 700 proyectos, que abarcan desde la educación básica hasta la instrucción terciaria y la capacitación permanente.

seguimiento y evaluación, y creación de incentivos que motiven a los pacientes a exigir una mejor rendición de cuentas a los proveedores de servicios públicos de salud). Los nuevos compromisos destinados a mejorar el desempeño de los sistemas de salud llegaron a casi \$505 millones.

Las enfermedades transmisibles, como el VIH/SIDA, siguieron ocupando un lugar preponderante: para combatirlas se suscribieron compromisos nuevos por un valor superior a los \$442 millones. El financiamiento nuevo para proyectos de población y salud reproductiva e infantil alcanzó los \$407 millones. Los fondos destinados a nutrición, que superaron los \$199 millones, registraron un aumento considerable.

Para alcanzar los ODM se requieren planteamientos innovadores. En el presente ejercicio, el Banco aprobó proyectos encaminados a apoyar esfuerzos internacionales para erradicar la polio en Nigeria y Pakistán. Esos proyectos incluyen un mecanismo en virtud del cual los créditos de la AIF se transforman en donaciones si el desempeño se ajusta a determinados requisitos. Estos proyectos son posibles gracias a las contribuciones de Rotary International, la Fundación de las Naciones Unidas y la Fundación Bill y Melinda Gates.

Por último, el Banco continuó ocupándose de la epidemia creciente de enfermedades no transmisibles y los traumatismos. Durante las negociaciones acerca del Convenio Marco Internacional para la Lucha Antitabáquica, se citó con frecuencia una publicación del Banco sobre el tabaco, *Curbing the Epidemic*, considerada una síntesis autorizada de las pruebas reunidas sobre los aspectos económicos del problema. Se siguieron intensificando las actividades de vigilancia de los factores de riesgo y la

colaboración con asociados externos sobre cuestiones relativas al agua, saneamiento e higiene, contaminación de ambientes interiores y seguridad vial.

### PROTECCIÓN DE LOS MÁS VULNERABLES

En el ejercicio de 2003, el financiamiento para protección social y gestión del riesgo (incluida la gestión de desastres naturales) alcanzó un total de \$2.300 millones, de los cuales \$1.100 millones correspondieron a América Latina y el Caribe.

Las medidas específicas y de protección social, como la reducción y mitigación de los riesgos, son esenciales para proteger a la población vulnerable. En 2003, esos mecanismos ayudaron a varios países a organizar sistemas viables para ofrecer seguridad económica a los ancianos pobres, ayudar a los desempleados, crear mercados de trabajo equitativos, eliminar el trabajo infantil y establecer redes de protección social y fondos sociales para los grupos vulnerables. Por otra parte, el Banco analizó la eficacia de las intervenciones del sector social y la combinación apropiada de intervenciones nacionales.

En 2003, el Banco tomó importantes medidas para integrar la protección social en los DELP preparados por varios países. Para comenzar, se organizaron varias actividades de educación a distancia (de marzo a abril de 2002, con 21 países y 170 participantes); se llevaron a cabo, además, cinco exámenes sobre mejora de la calidad (28 de junio al 17 de julio, 15 países) y tres seminarios: en París, en abril de 2002 (17 países y 101 participantes); en Addis Abeba, en noviembre de 2002 (12 países y 145 participantes), y en París, en julio de 2002 (100 participantes).

El Banco aplicó la estrategia de protección social aprobada en septiembre de 2000, en cuyo contexto realizó varias evaluaciones de los riesgos y la vulnerabilidad y estudios de los sistemas de protección social de América Latina y el Caribe, Asia meridional, Europa y Asia central, y Asia oriental y el Pacífico, incluidos dos estudios regionales que detallaron los riesgos a los que está expuesta la población pobre, los medios con que ésta cuenta para hacerles frente y las medidas que puede adoptar para reducir la vulnerabilidad ante ellos. De la mano de dos nuevos asesores del Banco, cobraron nuevo impulso las actividades relacionadas con la infancia y la juventud, los huérfanos y otros niños en situación vulnerable, y los discapacitados.

En 2003, el Banco está terminando un estudio integral acerca de programas e intervenciones nacionales e internacionales y datos cualitativos y cuantitativos sobre el trabajo infantil en Guatemala, Marruecos y la República del Yemen. También está ultimando una estrategia para simplificar sus actividades vinculadas a la niñez y la juventud. En mayo, el Banco organizó un segundo seminario sobre niños huérfanos y vulnerables. Por último, la Conferencia

### RECUADRO 4.5 LA DISCAPACIDAD EN LOS PAÍSES EN DESARROLLO

De los casi 500 millones de discapacitados que hay en el mundo, el 80% vive en países en desarrollo. Las personas discapacitadas suelen sufrir la marginación, el aislamiento y la discriminación de la sociedad. Puesto que se les impide asistir a la escuela o conseguir empleo, se cuentan entre los más pobres de los pobres, más aún si son mujeres o niños.

“El desafío es ayudar a los discapacitados a llevar una vida normal y darles la oportunidad de trabajar, valerse por sí mismos y contribuir a la comunidad”, ha declarado James D. Wolfensohn, Presidente del Banco Mundial. “De este modo no sólo se beneficiaría al propio discapacitado sino también a la familia, la comunidad, la sociedad y la economía”.

Una infraestructura accesible puede ayudar a integrar a los discapacitados en la sociedad, proporcionándoles acceso a la educación y el empleo.

El Banco Mundial marcha a la vanguardia en las actividades a favor de los discapacitados, incorporando el tema en el diálogo con los países clientes y en los estudios analíticos sobre países, así como respaldando políticas, programas y proyectos que tengan plenamente en cuenta a las personas con discapacidad en los países en desarrollo.

En diciembre de 2002, el Banco Mundial fue anfitrión de una conferencia sobre discapacidad y desarrollo, en la cual se hizo hincapié en que la prevención de la discapacidad y la integración de las personas discapacitadas en todas las actividades de la sociedad son decisivas en la lucha contra la pobreza.

sobre discapacidad y desarrollo (véase el Recuadro 4.5) reunió a funcionarios del Banco, organizaciones bilaterales de desarrollo y organizaciones no gubernamentales para intercambiar opiniones sobre la función del Banco en la reducción de la pobreza. Se han formado grupos de trabajo regionales sobre discapacidad y desarrollo, y se han iniciado investigaciones para abordar la discapacidad en el movimiento Educación para Todos, en la lucha contra el VIH/SIDA y en temas vinculados al acceso y a la información. El fondo fiduciario noruego para las personas discapacitadas y el desarrollo sigue prestando un importante respaldo a todas las actividades llevadas a cabo en este campo, incluidos los proyectos sobre el terreno.

# Hacia un crecimiento ecológica y socialmente responsable

En el ejercicio de 2003 el Banco Mundial ha tratado de hacer realidad la idea del crecimiento responsable expresada en el *Informe sobre el desarrollo mundial, 2003* y reafirmada en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, que se celebró en Johannesburgo (Sudáfrica), en agosto de 2002.

En la Cumbre se llegó a un consenso sobre la necesidad de una nueva vía hacia el desarrollo que compagine el crecimiento con la responsabilidad ambiental y la equidad social, tanto en los países ricos como en los pobres. Como se subrayó en la Cumbre, la reducción de la pobreza no es sólo un aspecto de la ayuda para el desarrollo; es también una cuestión que pone en juego la estabilidad mundial.

De Johannesburgo y de la experiencia extraída en las propias operaciones del Banco surgió un mensaje clave: para alcanzar los objetivos de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible y los objetivos de desarrollo del milenio (ODM) para 2015 se necesitan unas políticas públicas bien orientadas, un sector privado responsable y unas organizaciones de la sociedad civil dinámicas. El espíritu de cooperación y de participación constructiva imperante entre todos los asistentes a Johannesburgo es un comienzo prometedor (véase [www.johannesburgsummit.org](http://www.johannesburgsummit.org)).

## ESTRATEGIAS SOBRE EL MEDIO AMBIENTE

En el ejercicio de 2003, el Directorio Ejecutivo del Banco refrendó una serie de estrategias sectoriales, entre ellas, “Reaching the Rural Poor”, “Water Resources Sector Strategy: Strategic Directions for World Bank Engagement” y “A Revised Forest Strategy for the World Bank Group”, acompañada de la correspondiente política forestal. Estas representan, junto con la estrategia ambiental, ya en su segundo año, un movimiento hacia el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales. Están coordinadas con los ODM y son compatibles con las prioridades de desarrollo establecidas en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible.

Mediante su estrategia ambiental, el Banco está prestando particular atención a los vínculos entre medio ambiente, pobreza y desarrollo, y a la forma en que el medio ambiente incide en la salud, los medios de subsistencia y la vulnerabilidad de la población pobre (véase [www.worldbank.org/environmentstrategy](http://www.worldbank.org/environmentstrategy)).

Se han logrado progresos, especialmente en tres esferas clave:

1. *Determinación de los vínculos entre pobreza y medio ambiente.* Se proporciona información ambiental específica para los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP) y se identifican las “prácticas



*La comunidad internacional está renovando su compromiso con la reducción de la pobreza, necesidad imperiosa en el mundo en desarrollo. El Banco Mundial trabaja en aras del desarrollo sostenible, con la mirada puesta en el futuro para guiar las obras de hoy.*

óptimas” mediante un examen del contenido ambiental de los DELP (por ejemplo, en el documento de la República del Yemen). El Banco también está incrementando la adopción de enfoques programáticos y el uso de instrumentos crediticios (por ejemplo, en el préstamo de ajuste estructural otorgado a México para la esfera ambiental) con el objeto de mejorar las políticas e instituciones relacionadas con el medio ambiente.

2. *Formulación de análisis estratégicos.* Para mejorar los resultados del proceso de desarrollo, el Banco está utilizando análisis ambientales en India y Túnez, evaluaciones ambientales estratégicas (como la Iniciativa de la cuenca del Nilo), análisis de la relación entre la pobreza y el medio ambiente (como el análisis del nexo entre pobreza y medio ambiente en Asia oriental) e indicadores económicos. En el ejercicio de 2003, se aprobaron 52 nuevos proyectos ambientales por valor de \$1.100 millones. Esa cifra representa el 6% del total de préstamos nuevos concedidos por el Banco en el ejercicio.
3. *Reorganización de incentivos y recursos institucionales.* Para complementar los cambios en los estudios analíticos sobre los países clientes y en el financiamiento otorgado a éstos, el Banco también está mejorando su estructura de incentivos y recursos institucionales. Se han concedido premios para alentar la incorporación





*Para alcanzar el objetivo de reducir la pobreza —acordado en la Conferencia de Monterrey en 2002 y en la Cumbre para la Tierra en Johannesburgo, y recogido en los objetivos de desarrollo del milenio— la clave es reforzar el crecimiento, pero un crecimiento centrado en la equidad social y la responsabilidad ambiental.*

de las cuestiones ecológicas en los proyectos. Ha aumentado considerablemente la capacitación acerca de salvaguardias y temas ambientales, tanto la impartida al personal del Banco como a los clientes. El Banco está utilizando el Fondo para la consideración habitual de las cuestiones ambientales para respaldar la ejecución de estrategias y los análisis intersectoriales. Mediante una nueva base de datos, el Banco suministra ahora información actualizada sobre tendencias e indicadores relativos al medio ambiente.

Asimismo, por intermedio del Fondo para el Medio Ambiente Mundial ([www.gefweb.org](http://www.gefweb.org)) y el Fondo Multilateral del Protocolo de Montreal ([www.worldbank.org/montrealprotocol](http://www.worldbank.org/montrealprotocol)) el Banco está ayudando a sus países clientes a cumplir los compromisos que han contraído en virtud de los convenios y convenciones

internacionales sobre temas ambientales, como la biodiversidad, la degradación de la tierra, la capa de ozono, los contaminantes orgánicos persistentes y el cambio climático.

## POLÍTICAS DE SALVAGUARDIA

En el ejercicio de 2003, los Directores Ejecutivos y la administración superior del Banco reafirmaron la importancia del cumplimiento de las políticas de salvaguardia. En consonancia con esa declaración, el Banco redactó y publicó en la Web un documento marco orientado a aumentar la eficacia de dichas políticas para impulsar el proceso de desarrollo; en el sitio se reciben comentarios de los prestatarios y otros interesados (véase [www.worldbank.org/safeguards](http://www.worldbank.org/safeguards)). El documento incluye disposiciones sobre el uso de programas piloto para poner a prueba nuevos métodos encaminados a cumplir los objetivos del Banco relacionados con las políticas de salvaguardia, entre ellos, la ejecución de programas experimentales de armonización de los procedimientos nacionales, la creación de mecanismos de examen para los nuevos instrumentos crediticios, el ensayo de los sistemas de salvaguardia utilizados por los prestatarios y el estudio de enfoques innovadores. El Banco colaboró estrechamente con los miembros del Grupo de trabajo sobre medio ambiente, de las instituciones financieras internacionales, a fin de adoptar un criterio uniforme sobre las evaluaciones del impacto ambiental, que se dio a conocer en el Foro de alto nivel sobre la armonización, celebrado en Roma en febrero de 2003 ([www1.worldbank.org/harmonization/romehlf](http://www1.worldbank.org/harmonization/romehlf)). Asimismo, en noviembre de 2002 el Banco aprobó una nueva política operacional sobre bosques, que también trata temas de salvaguardia. El Banco continuó organizando numerosas actividades de fortalecimiento de la capacidad y capacitación sobre salvaguardias, para el personal, los prestatarios y otros interesados, tanto en la sede como en distintos países, y concentró esas actividades en la aplicación de aquellas a la identificación, preparación, evaluación inicial y supervisión de proyectos.

## AGRICULTURA, DESARROLLO RURAL Y BOSQUES

En el ejercicio de 2003, el volumen del financiamiento para desarrollo rural fue del orden de los \$1.900 millones. La nueva estrategia del Banco para el sector promoverá un crecimiento rural amplio que aumente la productividad agrícola prestando atención especial a los pobres, incluyendo la totalidad del espacio rural, creando alianzas con los interesados y determinando las repercusiones de problemas mundiales, como el proteccionismo comercial y el cambio climático (véanse los Recuadros 4.6 y 4.7, y [www.worldbank.org/ruralstrategy](http://www.worldbank.org/ruralstrategy)).



#### RECUADRO 4.6 EVALUACIÓN INTERNACIONAL DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA AGRÍCOLAS

En la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, el Banco Mundial inició un proceso consultivo de nueve meses de duración para recabar la opinión de los interesados sobre la función de la ciencia y la tecnología agrícolas en la reducción del hambre, el mejoramiento de los medios de subsistencia de la población rural y la promoción de un crecimiento económico sostenible ([www.agassessment.org](http://www.agassessment.org)). Se consultó a agricultores y otros productores, organizaciones no gubernamentales, investigadores, el sector privado, gobiernos, consumidores y otros participantes de todo el mundo. En este proceso, que se extenderá hasta mediados de 2003, los interesados intercambiarán ideas sobre la forma en que la ciencia y la tecnología agrícolas pueden ayudar a poner fin al hambre y la pobreza rural. Al concluir el proceso, un comité directivo constituido por representantes de todos los grupos interesados asesorará al Banco sobre el valor y el alcance ideal de una evaluación internacional y una estructura apropiada para su organización.

El Banco es la principal fuente mundial de financiamiento para la protección de los bosques y, a fin de cumplir cabalmente esa función, ha formulado una nueva estrategia forestal que abarca todos los tipos de bosques y se ocupa de tres áreas en especial:

1. La protección del valor de los bosques y de los importantes servicios que prestan al medio ambiente local y mundial.
2. El aprovechamiento del potencial de los bosques para reducir la pobreza.
3. La integración de los bosques en el desarrollo económico sostenible.

La nueva política procurará ampliar el porcentaje de zonas forestales protegidas en los países en desarrollo, que actualmente asciende al 8%, y mantener la prohibición estricta de explotar esos bosques de importancia crítica. Asimismo, con la reanudación de actividades en bosques no comprendidos dentro de las zonas protegidas, mejorarán los medios de vida de la población pobre. La nueva Política Operacional, que abarca todo tipo de bosques en lugar de concentrarse específicamente en los bosques tropicales húmedos, permite financiar operaciones de aprovechamiento sostenible en bosques que no revistan importancia crítica,

pero *únicamente* cuando esas operaciones se ajusten a normas de certificación independiente.

El acceso al agua dulce es crucial para la agricultura y el desarrollo rural. La nueva estrategia sobre los recursos hídricos, que integra mejor la ordenación de éstos en el desarrollo de la infraestructura, contribuirá a reducir la pobreza a la mitad para 2015. Para ofrecer más seguridad frente a la variabilidad climática, la estrategia ayudará a los países a construir y mantener correctamente obras de infraestructura hidráulica, proseguir con la reforma normativa y movilizar financiamiento público y privado. El apoyo prestado para esas obras se basará en un modelo económico que no sólo cumpla estrictas normas sociales y ambientales, sino también permita adoptar decisiones con más rapidez y coherencia (véase [www.worldbank.org/water](http://www.worldbank.org/water)).

El Banco respalda, asimismo, al Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agrícolas Internacionales (CGIAR). En el ejercicio de 2003, el CGIAR se fortaleció con la incorporación de tres países —Israel, Malasia y Marruecos— y una fundación privada —la Fundación Syngenta—. Por otra parte, miembros clave como Canadá, España y Estados Unidos anunciaron que aumentarían su ayuda. En el contexto de un programa de reforma, se creó un nuevo consejo de ciencias para velar por la calidad y pertinencia de la actividad científica del CGIAR y se pusieron en marcha programas novedosos para tratar de solucionar importantes problemas mundiales, como la deficiencia de micronutrientes y la escasez de agua.

#### DESARROLLO SOCIAL

Para cerciorarse de que sus proyectos y programas incorporen principios de sostenibilidad social, el Banco está consolidando su concepción del desarrollo social. Para ello, se utilizan como base evaluaciones de la situación y amplias consultas con asociados externos (véase [www.worldbank.org/sdstrategy](http://www.worldbank.org/sdstrategy)).

El Banco ha ayudado también a los gobiernos a introducir la responsabilidad social en los programas públicos, en particular la gestión del presupuesto, la prestación de servicios y la formulación de estrategias de reducción de la pobreza. Ha creado marcos e instrumentos para la evaluación del compromiso cívico y ha comenzado a utilizarlos a título experimental (véase [www.worldbank.org/participation](http://www.worldbank.org/participation)).

En relación con el desarrollo impulsado por la comunidad, la cartera del Banco se ha estabilizado en alrededor de \$2.000 millones, destinados, principalmente, a robustecer las relaciones de colaboración entre los gobiernos locales y las organizaciones comunitarias. Por otra parte, el Banco está empeñado en aumentar el impacto del desarrollo impulsado por la comunidad, así como en reforzar los

vínculos entre éste y otras áreas, como la descentralización, la solución de conflictos, el capital social y las bases de la comunidad (véase [www.worldbank.org/cdd](http://www.worldbank.org/cdd)).

El Banco, convencido de la importancia del análisis social, está redactando directrices sobre su aplicación a proyectos y políticas (véase [www.worldbank.org/socialanalysisourcebook](http://www.worldbank.org/socialanalysisourcebook)). Asimismo, está utilizando análisis del impacto social y en la pobreza, a fin de determinar las consecuencias de la reforma de políticas para los grupos sociales. Como parte de esta labor, ha publicado la

primera “Guía del usuario para el análisis del impacto social y en la pobreza” (véase [www.worldbank.org/psia](http://www.worldbank.org/psia)).

En el ejercicio de 2003, el Fondo para situaciones posteriores a los conflictos aprobó donaciones por valor de más de \$9,1 millones para continuar apoyando a los países que se encontraran en situaciones de ese tipo, en particular los países de ingreso bajo en dificultades, que son los más vulnerables. El Banco también ha analizado las relaciones entre conflicto y gestión de los recursos naturales (véase [www.worldbank.org/conflict](http://www.worldbank.org/conflict)).

# Apoyo al desarrollo del sector privado y la infraestructura

Las Redes sobre Infraestructura y Desarrollo del Sector Privado, del Banco Mundial, promueven iniciativas privadas orientadas a la reducción de la pobreza y contribuyen a la construcción de obras de infraestructura en países pobres. En el ejercicio de 2003 se crearon dos vicepresidencias a partir de la antigua Vicepresidencia de Infraestructura y Desarrollo del Sector Privado. La Vicepresidencia de Infraestructura, que agrupa actualmente los distintos departamentos y programas mundiales del Banco relacionados con la infraestructura, comenzó sus operaciones como red independiente en mayo de 2003, al igual que la nueva Vicepresidencia de Desarrollo del Sector Privado, responsable de la integración estratégica entre el Banco y la CFI en temas vinculados al desarrollo del sector privado, las condiciones para la inversión y la estrategia de la CFI a largo plazo. No obstante, la información que se presenta en este capítulo abarca principalmente el período en el que las dos vicepresidencias y redes aún constituían una sola unidad.

## MOVILIZACIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA PARA FAVORECER EL DESARROLLO

En la estrategia del Grupo del Banco Mundial para el desarrollo del sector privado, aprobada en el ejercicio de 2002, se señala la función esencial que la iniciativa privada puede cumplir en la promoción del crecimiento y la reducción de la pobreza. En el ejercicio de 2003, se realizaron 22 encuestas entre empresas a fin de evaluar las condiciones para la inversión; en ellas se identificaron los obstáculos que limitan la productividad y el aumento de los ingresos de las empresas. A partir de esas encuestas, se prepararon evaluaciones de las condiciones para la inversión en siete países, en las que se trazó un cuadro detallado de la coyuntura económica. También se puso en marcha el proyecto *Doing Business*, para el que se entrevistó a numerosos especialistas y se establecieron cinco conjuntos de indicadores —cumplimiento de los contratos, mercados crediticios, regulación del ingreso, reglamentación del mercado de trabajo y quiebras— para presentar un panorama de las condiciones para la inversión en 130 países, 55 de los cuales podían recibir financiamiento de la AIF. El Grupo del Banco Mundial continuó prestando servicios de asesoría a sus países miembros con el objeto de ayudarles a mejorar las condiciones para la inversión, especialmente mediante la labor del Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera.

En la estrategia de desarrollo del sector privado también se propuso emplear, en forma experimental, métodos de ayuda basados en los resultados, para respaldar la prestación de servicios básicos, como infraestructura, salud y educación,



*Construcción de una carretera en Camboya.*

por proveedores privados. En el ejercicio de 2003 se comenzó a trabajar en ese sentido en una cartera de 25 operaciones de diversos sectores y regiones. Con el propósito de apoyar esas iniciativas piloto, en 2003 se creó la Asociación mundial sobre la ayuda basada en los resultados, que contó, inicialmente, con el respaldo del Banco y del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (véase también el Gráfico 4.1).

Se están desplegando intensos esfuerzos para aprovechar las sinergias entre los instrumentos de financiamiento del Banco Mundial, la CFI y el OMGI. El proyecto eléctrico privado para Pamir, en Tayikistán, aprobado en junio de 2002, es clara muestra de las sinergias entre la disciplina comercial y la orientación al sector privado que distinguen a la CFI y el potencial de la AIF para tener en cuenta la capacidad de pago y subvencionar a los consumidores pobres. Como ejemplo de la cooperación entre la AIF y el OMGI se puede mencionar un servicio de garantías que ambos organismos están preparando en forma conjunta, para acelerar las inversiones privadas en proyectos de privatización e infraestructura de pequeña y mediana envergadura en países miembros de la Unión Económica y Monetaria del África Occidental que cumplen determinados requisitos.

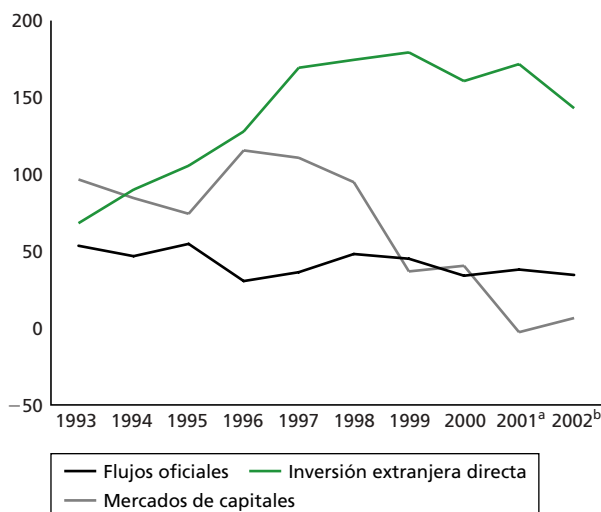
Todo el Grupo del Banco Mundial y, en particular, la CFI están tratando de brindar mayor respaldo a la pequeña y mediana empresa (PYME), prestando menos asistencia financiera a las empresas para ayudar más a los intermediarios y reduciendo el asesoramiento a las empresas para concentrarse en la creación de un mercado de servicios para el desarrollo económico de las PYME.

## INFRAESTRUCTURA

El Banco, convencido de que una infraestructura inadecuada e ineficiente constituye un importante obstáculo al crecimiento y la reducción de la pobreza, realizó en este ejercicio una inversión considerable en infraestructura. En el sector del agua y el saneamiento, para reducir efectivamente la pobreza se requerirá un aumento extraordinario de la inversión, tanto del sector público como del sector privado. El Banco continúa ayudando a los países clientes a promover marcos jurídicos y normativos sólidos para el suministro de servicios de abastecimiento de agua y saneamiento en Armenia, Jordania, Nigeria, Santa Lucía y Sri Lanka, por ejemplo.

En todas las actividades relacionadas con la infraestructura, el Banco hace hincapié en la creación de marcos normativos apropiados. Existe una relación directa entre los problemas jurídicos y normativos que enfrenta el suministro privado de servicios de agua, saneamiento, electricidad, gas, transporte y tecnologías de la información y las comunicaciones, independientemente de que resulte o no conveniente adoptar un régimen único de regulación para varios sectores. Además, al igual que en el caso de los regímenes que reglamentan la actividad bancaria y empresarial, para garantizar un funcionamiento apropiado, transparente y previsible debe existir un marco jurídico y normativo claro (véase “Promoción de sistemas jurídicos y judiciales apropiados” en este capítulo).

**Gráfico 4.1. Flujos netos de recursos a largo plazo hacia los países en desarrollo, 1993–02**  
(miles de millones de US\$)



a. Datos preliminares. Los flujos netos de recursos a largo plazo se definen como transacciones netas de pasivos con un vencimiento original de más de un año.

b. Estimación.

Fuente: Banco Mundial, 2003. *Global Development Finance 2003*. Washington, D.C.

## Abastecimiento de agua y saneamiento

Con los objetivos de desarrollo del milenio (ODM), el abastecimiento de agua y el saneamiento han pasado a ocupar un lugar central en la lucha mundial contra la pobreza. En el ejercicio de 2003, el Banco siguió contribuyendo a configurar el temario de las cuestiones relacionadas con el agua, mediante su participación activa en diversas reuniones internacionales, como la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, celebrada en Monterrey (México); la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, en Johannesburgo; el Tercer Foro Mundial del Agua, en Japón, y la Cumbre del Grupo de los Ocho en Evian les Bains (Francia). Asimismo, en el Informe del Grupo mundial sobre el financiamiento de infraestructura para el abastecimiento de agua, presidido por Michel Camdessus, se subraya la necesidad de intervenir en todos los aspectos de este sector —recursos hídricos, prestación de servicios e intervenciones generales dirigidas a reducir la pobreza— y se exhorta a la comunidad internacional a acelerar sus esfuerzos. La calidad de los proyectos nuevos del Banco y los resultados de los que ya estaban en marcha han mejorado notablemente, mientras que el total anual de compromisos de financiamiento del BIRF y la AIF para abastecimiento de agua y saneamiento, que había bajado de \$1.700 millones en los ejercicios de 1994–97 a \$493 millones en el de 2002, volvió a aumentar este año a \$1.300 millones; asimismo, se prevé incrementar la asistencia al sector en los próximos tres años.

El abastecimiento de agua y el saneamiento ocupan un lugar destacado en una gran variedad de operaciones del Banco Mundial, incluida la protección social, la salud y la educación, el desarrollo rural, la gestión municipal y el mejoramiento de barrios de tugurios. En los países, la nueva estrategia del Banco relativa al agua reafirma la tendencia hacia un concepto holístico del desarrollo, identificando los medios para mejorar en el futuro la colaboración con países clientes y asociados en todos los usos del agua. El trabajo conceptual se ha centrado en el saneamiento y la higiene, la integración del abastecimiento del agua y el saneamiento en los programas nacionales, la reforma sectorial y los instrumentos financieros innovadores, como la ayuda basada en los resultados, el financiamiento mediante instrumentos subnacionales y los instrumentos de reducción del riesgo.

## Energía

Se han observado progresos en las primeras etapas de la aplicación de la estrategia de renovación del sector de la energía, que contempla una transición del uso tradicional al uso moderno de la energía para los hogares pobres y un sector eficiente y fiable, mejor preparado para impulsar el crecimiento y la estabilidad fiscal. En África, alrededor del 40% de los nuevos compromisos de préstamo del ejercicio de 2003 tuvieron componentes vinculados a la ampliación del acceso a la energía, como en el proyecto de energía para la transformación rural de Uganda y el plan de electrificación

de aldeas concebido como parte del proyecto de explotación del yacimiento de gas de Songo Songo, en Tanzania. Bangladesh y Filipinas, con asistencia del BIREF, han emprendido vigorosos programas de electrificación rural que también contribuyen al suministro de energía renovable.

La reducción de los elevados déficit cuasifiscales del sector de la energía es uno de los principales objetivos de las intervenciones del Banco en Europa oriental y otros lugares; en los préstamos para fines de ajuste otorgados a Bulgaria y Rumania se han incluido importantes condiciones relacionadas con la energía. En China, el Banco está apoyando un serio esfuerzo por reestructurar el sector de la electricidad y el gas e introducir un sistema regulador apropiado, basado en una reforma del marco jurídico.

Se aprobaron y se están ejecutando en varios países proyectos para respaldar el uso de energía renovable y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero. En Colombia, el proyecto de compensación del carbono de Jepirachi promoverá la generación eólica de 19,5 megavatios. En el proyecto de gestión de residuos sólidos urbanos de la región de Liepaja, en Letonia, se utilizarán pilas de energía que permitirán mejorar la degradación de los desechos altamente biodegradables y se aprovechará el gas resultante para generar electricidad.

En el ejercicio de 2003, los compromisos de financiamiento para el desarrollo de los servicios e infraestructura de la energía en países clientes ascendieron a \$1.000 millones en 14 proyectos. Además de otorgar préstamos para proyectos, el Banco contribuye a una gran variedad de análisis y estudios sobre políticas del sector, fin al que se destinaron más de \$2,5 millones en este ejercicio.

### **Ayuda para reducir la brecha digital**

El Departamento de Tecnología de la Información y Comunicaciones Mundiales (GICT), unidad conjunta del Banco Mundial y la CFI, ayuda a los países a optimizar los efectos de la tecnología de la información y las comunicaciones en el desarrollo. En el ejercicio de 2003, la división de políticas del Departamento participó en operaciones financiadas mediante donaciones que abarcaron todas las regiones del Banco, así como en dos proyectos de financiamiento.

En tres proyectos del Banco Mundial aprobados este año se pone en práctica el concepto de ayuda basada en los resultados para acelerar el acceso de comunidades pobres y rurales de países menos desarrollados a los servicios de telecomunicaciones. Se ha observado que la instalación de teléfonos públicos en las comunidades donde no los había está asociada con una mejor prestación de servicios públicos, la expansión de las PYME y el aumento de los ingresos.

El Banco utiliza métodos que se pueden aplicar incluso en circunstancias complejas o economías pequeñas. En Afganistán, el gobierno ha autorizado en el país una segunda empresa de telefonía móvil, lo que le permitió una considerable movilización de inversión extranjera

directa y una rápida ampliación de los servicios de telecomunicaciones tanto en Kabul como en otros lugares. El Banco está prestando apoyo para crear el marco normativo y jurídico necesario para sustentar esa expansión y está administrando actividades de apoyo a la inversión por medio del Fondo fiduciario para la reconstrucción de Afganistán. Un proyecto aprobado este año para Samoa respalda las telecomunicaciones y la reforma, con el objeto de ayudar al país a salvar la brecha digital.

El GICT también administra *infoDev*, iniciativa financiada por donantes que otorga donaciones y promueve el uso innovador de la tecnología de la información y las comunicaciones para mejorar los medios de subsistencia en países en desarrollo. Cuenta en su cartera con unos 40 proyectos piloto y actividades de asistencia técnica en el campo del desarrollo de la tecnología de la información y las comunicaciones. Este año, *infoDev* lanzó una iniciativa para crear una red de “incubadoras” que faciliten la aparición y consolidación de pequeñas y medianas empresas especializadas en esa tecnología en países en desarrollo.

### **Transporte**

En el ejercicio de 2003, el financiamiento para el sector del transporte, que realiza una importante contribución a cada uno de los objetivos de desarrollo del milenio, subió a \$2.700 millones (véase también “Transporte y comercio” en la sección sobre “Reducción de la pobreza y gestión económica”, en este capítulo).

También se ha reconocido el estrecho vínculo entre los sectores del transporte y la salud. El personal de todas las áreas del Banco asociadas con estos temas ha colaborado intensamente con sus homólogos de la Organización Mundial de la Salud en la preparación de un informe mundial sobre la prevención de traumatismos provocados por accidentes de tránsito (*World Report on Road Traffic Injury Prevention*), que se publicará el 7 de abril de 2004, Día Mundial de la Salud. Este día se dedica todos los años a un tema diferente; en esa ocasión, será la promoción de “caminos seguros”.

El informe mundial sobre la prevención de traumatismos provocados por accidentes de tránsito será una publicación de máxima importancia para ambas instituciones. De acuerdo con su principal mensaje, los traumatismos de ese origen constituyen un problema grave, aunque soslayado, para la salud pública y el desarrollo, que requiere esfuerzos concertados para lograr una prevención eficaz y sostenible. Según las proyecciones, para 2020 los traumatismos causados por accidentes viales pasarán del noveno al tercer puesto entre los factores determinantes de los años de vida ajustados en función de la discapacidad en el mundo en desarrollo. Los accidentes de tránsito agravan la situación de los sistemas asistenciales, de por sí sobrecargados, y se cree que afectan en mayor proporción a los sectores más pobres de la comunidad. Los costos de hospitalización de una persona que ha sufrido traumatismos o una discapacidad permanente



pueden llevar a su familia a la pobreza, incluso si trata de personas que trabajan y tienen un nivel de ingresos aceptable, de acuerdo con los parámetros locales.

## DESARROLLO URBANO

En el ejercicio de 2003, el tema central de los 15 proyectos sobre el sector urbano presentados al Directorio fue muy heterogéneo, desde cuestiones tradicionales como el mejoramiento urbano y un programa nacional para México, hasta el desarrollo económico en San Petersburgo, pasando por el desarrollo social en Djibouti, la gestión de desastres naturales en Irán, la gestión de activos en Marruecos, el desarrollo cultural en el Líbano y el ajuste estructural en Uruguay. El financiamiento para desarrollo urbano sumó un total de \$1.600 millones en el ejercicio de 2003 (véase también el Recuadro 4.7).

Por otra parte, con los gobiernos de Lima y Lagos se están preparando análisis de la pobreza urbana y estrategias para afrontarla; asimismo, 25 ciudades del Báltico y los Balcanes están preparando estrategias piloto de desarrollo de las economías locales. Estas estrategias participativas ayudan a determinar, y posteriormente ordenar según su grado de prioridad, las medidas que los sectores público y privado pueden adoptar para mejorar las condiciones para la inversión y la economía locales. A fin de seguir apoyando la inversión en infraestructura, el Banco está trabajando con la CFI en un nuevo programa experimental de financiamiento de créditos y garantías subnacionales.

El Grupo de desarrollo urbano y la Unidad sobre el VIH/SIDA en el mundo están poniendo en marcha una iniciativa conjunta para ayudar a distintos gobiernos a hacer frente a la enfermedad, en reconocimiento del hecho de que el VIH/SIDA ha deteriorado gravemente los ingresos y la prestación de servicios en zonas urbanas.

## SERVICIO DE GESTIÓN DE ACTIVIDADES EN CASOS DE DESASTRE

Los desastres naturales constituyen uno de los mayores peligros para la población pobre. El Servicio de gestión de actividades en casos de desastre es fundamental para proporcionar asistencia técnica, orientación sobre políticas, conocimientos y fortalecimiento de la capacidad con el fin de reducir el riesgo que entrañan los desastres de ese tipo en las operaciones del Banco y sus asociados. Trabaja con colaboradores del sector público, el sector privado y la sociedad civil, por intermedio de ProVention Consortium, para organizar actividades de enseñanza práctica orientadas a aliviar los desastres y contribuir al desarrollo sostenible.

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y GARANTÍAS

La reciente desaceleración de la economía mundial ha provocado una mayor resistencia del sector privado a invertir en mercados fronterizos. Las garantías son importantes para

## RECUADRO 4.7 FINANCIAMIENTO EN ZONAS URBANAS Y RURALES

En todos los países en desarrollo, el crecimiento de las ciudades implica importantes desplazamientos de población y cambios en el tamaño y la naturaleza de los asentamientos. En vista de las tendencias generalizadas a la descentralización política y fiscal, se ha acrecentado la importancia de las unidades de gobierno subnacionales. El Banco reconoce la trascendencia del análisis espacial y la desagregación espacial de la información sobre los préstamos.

Los Departamentos de Desarrollo Rural y Desarrollo Urbano colaboraron este año en la realización de un análisis detallado de los documentos de los proyectos de todas las operaciones de financiamiento aprobadas en el ejercicio de 2003; en dicho análisis se evaluó el contexto espacial de cada proyecto. Aproximadamente el 40% de los compromisos del BIRF y la AIF se destinó a zonas rurales; alrededor del 30%, a zonas urbanas. Cerca del 30% de los préstamos para inversión y ajuste afecta a zonas rurales o urbanas sólo de manera indirecta. Asimismo, la proporción de fondos dirigidos a unas y otras varía según la región. Para lograr el equilibrio dentro de cada región puede ser preciso mejorar la armonización espacial con factores como la dinámica de la población y la incidencia de la pobreza y con los criterios adoptados por el gobierno nacional para reducir la pobreza. Ambos departamentos están llevando a cabo nuevos análisis del contenido espacial de la cartera de préstamos.

movilizar nuevas inversiones en proyectos de infraestructura en países que entrañan riesgos políticos. En el último ejercicio, el Banco ha ideado varios usos innovadores para las garantías, que ahora permiten cubrir los riesgos que los marcos normativos puedan plantear a los proyectos y respaldar la privatización de entidades estatales en todos los sectores. También se ofrecen mediante servicios que proporcionan garantías para los proyectos de infraestructura de pequeña y mediana envergadura. Además, se están organizando estructuras de garantías que podrían respaldar mecanismos basados en los resultados, movilizar préstamos en moneda nacional y reducir el riesgo de devaluación. La cartera incluye actualmente varios proyectos correspondientes a los sectores del agua, petróleo, gas y transporte.

En el ejercicio de 2003, una garantía parcial contra riesgos, por valor de \$75 millones, otorgada por la AIF

para respaldar la segunda fase del proyecto eléctrico de Phu My, en Viet Nam, alivió los problemas fiscales del gobierno trasladando el costo de la inversión al sector privado. Se espera que la garantía de la AIF atraiga nuevos flujos de capital privado hacia el país. Este año entró en vigor el servicio de garantía aprobado por el Directorio en el ejercicio de 2001 en apoyo del sector del carbón y el sector forestal de la Federación de Rusia.

### **REDUCCIÓN DE LA POBREZA A TRAVÉS DEL MICROFINANCIAMIENTO**

El Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (CGAP) es una organización multilateral integrada por 30 donantes con sede en el Banco Mundial. Su objetivo es establecer sistemas financieros para los pobres. En el marco de sus esfuerzos por aumentar la escala del microfinanciamiento, el CGAP continúa colaborando con una amplia variedad de instituciones (bancos, cooperativas

de crédito y redes, entre otras) que ofrecen servicios financieros, como ahorro, seguros, transferencias de fondos y créditos.

En el ejercicio de 2003, las principales actividades del CGAP incluyeron la puesta en marcha de exámenes de donantes por sus homólogos, iniciativa para mejorar la eficacia de la ayuda que permitió analizar las políticas y operaciones de microfinanciamiento de importantes organismos de desarrollo. En 2003, 10 organismos internacionales fueron objeto de estos exámenes y varios de ellos han introducido cambios considerables a partir de las recomendaciones formuladas en los mismos. El CGAP también puso en marcha, en nombre de los donantes interesados, un servicio de evaluación inicial y seguimiento de instituciones de microfinanciamiento con buenas perspectivas.

Microfinance Gateway, que se puso en marcha en 2001, es la fuente más completa de información sobre microfinanciamiento en Internet: supera los 11.000 usuarios y recibe alrededor de 400.000 visitas al mes.

# Creación de sistemas financieros sólidos

Desde hace mucho tiempo el Banco Mundial reconoce que la reducción de la pobreza y el crecimiento económico dependen de la eficacia y solidez de los sistemas financieros nacionales. Cuando éstos crecen en forma desigual, son poco transparentes y carecen de una reglamentación apropiada, son más vulnerables a las crisis financieras y están más expuestos a situaciones adversas. Las exhaustivas investigaciones del Banco han demostrado que esas crisis afectan en mayor medida a los pobres. Los sistemas financieros endeblados de los países en desarrollo también exacerban los niveles de pobreza, puesto que no proporcionan a las personas y las pequeñas y medianas empresas, esenciales para el crecimiento económico, un acceso adecuado al capital y los servicios financieros. El Banco contribuye a atender estas prioridades del sector financiero de tres maneras: divulgando conocimientos, prestando financiamiento y asistencia técnica, y estableciendo relaciones de colaboración.

## CONOCIMIENTO: INVESTIGACIÓN, ENSEÑANZA Y DIVULGACIÓN

Con la colaboración de grupos externos, el Banco realiza contribuciones de vanguardia sobre temas financieros para ayudar a especialistas y gobiernos a adoptar mejores decisiones con respecto a las políticas del sector. La vasta mayoría de esas investigaciones (publicaciones y datos) se puede descargar de nuestro sitio en la Web:

[www.worldbank.org/finance](http://www.worldbank.org/finance).

Este año el Banco Mundial se ha colocado a la cabeza del análisis de un tema de actualidad: las finanzas y la seguridad electrónicas. Las finanzas electrónicas, que se están convirtiendo en un elemento esencial de la infraestructura financiera, ofrecen grandes oportunidades de reducir los costos de las transacciones financieras y comerciales, aunque también traen aparejados nuevos peligros. A fin de abordar los riesgos que pueden plantear para las operaciones, cada vez será más necesario desarrollar con cautela la infraestructura de la tecnología de la información en el sector financiero. Se presenta un análisis exhaustivo de este tema en el documento del Banco titulado “*E-Security: Risk Mitigation in Financial Transactions*”, que se puede obtener, junto con otras publicaciones de gran utilidad, en [www.worldbank.org/finance](http://www.worldbank.org/finance) (hacer clic en E-security).

El Banco difunde activamente, por distintos medios, sus conocimientos y los resultados de sus investigaciones. Los Servicios de divulgación de conocimientos e información sobre el sector financiero, constituidos por un grupo de analistas de gran dedicación, actúan como centro de comunicaciones, investigación y recursos relacionados con temas del sector financiero para el personal del Banco



*Mercado de cambios en Afganistán en 2002. El Banco Mundial llevó a cabo un estudio sobre sistemas informales de transferencia de fondos.*

Mundial, las autoridades de los países clientes y las organizaciones no gubernamentales.

El Programa de enseñanza para el sector financiero, unidad muy bien organizada del Instituto del Banco Mundial, hace hincapié en la importancia del diálogo sobre políticas y la solución de problemas con la colaboración de los participantes. Organiza conferencias, talleres regionales e internacionales y programas de educación a distancia mediante videoconferencias e Internet. Un excelente ejemplo del uso de investigaciones directas y medios de enseñanza creativos es la serie de seminarios prácticos regionales dirigidos tanto a altos funcionarios encargados de la creación de mercados de bonos públicos como a los responsables de su funcionamiento, organizados por el Programa de enseñanza como complemento de la publicación conjunta del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional titulada *Developing Government Bond Markets: A Handbook*. Hasta el momento, se han llevado a cabo talleres regionales en Brasil, China, Túnez y Turquía, que han permitido ofrecer los resultados de investigaciones y asesoramiento sobre políticas a las autoridades de nuestros países clientes, que pueden utilizarlos para mejorar sus sistemas financieros (véase [www.worldbank.org/wbi/banking](http://www.worldbank.org/wbi/banking)).

## FINANCIAMIENTO Y ASISTENCIA TÉCNICA

El Banco comparte la creciente preocupación mundial frente al lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo, especialmente porque sus devastadoras consecuencias económicas y sociales se ven agravadas en los países en desarrollo con sistemas financieros frágiles. Ante esta

situación, el Banco intensificó sus actividades en esa esfera, creando un programa sólido y sistemático para ayudar a los países clientes a fortalecer su capacidad institucional. Desde septiembre de 2001, el Banco y el Fondo Monetario Internacional (FMI) han concluido, iniciado o acordado preparar 52 programas de asistencia técnica para 40 países y 12 regiones. Más de la mitad de los proyectos de asistencia técnica para países incluyeron asesoramiento o asistencia para la formulación de medidas legislativas, y una parte de ellos, pequeña pero en aumento, se relaciona con leyes destinadas a combatir el financiamiento del terrorismo. Por otra parte, el Banco, junto con el FMI, creó la Base de datos para la coordinación de la asistencia mundial para la lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo. Esta base de datos permite establecer las prioridades o las deficiencias en materia de prestación de asistencia técnica existentes entre los donantes y mejora el intercambio de información entre los organismos internacionales, actuando como cámara de compensación de todos los servicios de asistencia técnica suministrados. Como complemento, el Banco y el FMI iniciaron un programa piloto de evaluaciones aplicando la metodología relativa a la lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo aprobada por los Directorios de ambas instituciones en septiembre de 2002. Esas evaluaciones se incorporarán, a título experimental, en el Programa de evaluación del sector financiero (PESF).

Muchos países clientes del Banco carecen de acceso a los servicios financieros, lo que constituye un grave problema. En Camerún, Chad, Gabón, Guinea Ecuatorial, la República Centroafricana y la República del Congo (países cuya población suma un total de más de 30 millones de habitantes), menos del 3% de las personas tiene acceso a los servicios bancarios y de pago más elementales, en comparación con más del 90% en los países desarrollados. En cuanto a la compensación y liquidación de las operaciones de pago, en estos países centroafricanos el número promedio de transacciones interbancarias anuales por habitante es inferior a 0,05, mientras que en África occidental es 0,10; en Túnez, 3,0 y en Europa, 200.

Con el objeto de contribuir a solucionar esos problemas, el Banco ha ayudado al BEAC (banco central de los citados Estados centroafricanos) a definir una importante reforma de la infraestructura de pagos. Aplicando un criterio participativo, el Banco ha respaldado un proyecto que contó con la intervención de todos los interesados y se financió en parte con un crédito de la AIF de \$14,4 millones (el costo total del proyecto es de aproximadamente \$22 millones). El Banco está ampliando el acceso a los servicios financieros en esta región, así como en otras donde se están llevando a cabo proyectos similares, mejorando la eficiencia de la infraestructura de pagos, tanto nacional como regional, y facilitando el acceso de las personas y la pequeña y mediana empresa a los servicios y medios de pago.



*El desarrollo de la infraestructura financiera ha hecho más accesibles los servicios bancarios en África.*

#### RECUADRO 4.8 LA INICIATIVA FIRST

La Iniciativa para la reforma y el fortalecimiento del sector financiero (FIRST) procura responder a la demanda de asistencia que se registró a partir de los programas de evaluación del sector financiero y los informes sobre la observancia de los códigos y normas. El Banco Mundial, el FMI, Canadá, los Países Bajos, el Reino Unido, Suecia y Suiza establecieron FIRST, fondo mundial por valor de \$53 millones que presta asistencia técnica y organiza actividades de fortalecimiento de la capacidad para países de ingreso bajo y de ingreso mediano, y brinda un marco que permite a la comunidad de donantes internacionales coordinar y cofinanciar tareas en el sector financiero. Dos ejemplos de actividades realizadas en el ejercicio de 2003:

- En diciembre de 2002 se llevó a cabo en la Federación de Rusia un taller regional sobre la lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo, en el que se señalaron a los participantes las medidas prácticas necesarias para establecer un régimen con ese fin y se presentaron ejemplos de prácticas óptimas.
- FIRST asesoró al Instituto Monetario de África Occidental acerca de las medidas necesarias para crear una autoridad común de supervisión bancaria en la zona monetaria de África occidental.

## **ASESORAMIENTO SOBRE POLÍTICAS FINANCIERAS**

Las relaciones de colaboración del Banco son esenciales para su capacidad de ofrecer asesoramiento sobre políticas financieras. El Programa de evaluación del sector financiero, establecido en forma conjunta por el Banco Mundial y el FMI en 1999, ayuda a determinar los puntos fuertes y débiles de los sistemas financieros y a reducir las posibilidades de que se produzcan crisis. En el ejercicio de 2003 se realizaron 20 evaluaciones de ese tipo. En el ejercicio pasado se prestó especial atención al seguimiento de las actividades de asistencia técnica. Con participación de varios donantes, se creó un nuevo mecanismo, la Iniciativa para la reforma y el fortalecimiento del sector financiero, que tiene por objeto respaldar actividades orientadas a complementar la asistencia técnica (véase el Recuadro 4.8).

El Banco continúa estrechando su colaboración con organizaciones internacionales y organismos normativos, tales como el Comité de Basilea, la Organización Internacional de las Comisiones de Valores y la Asociación Internacional de Inspectores de Seguros. Esta Asociación pidió directamente al Banco que proporcionara capacitación a supervisores de nivel intermedio en los países clientes. Los dos últimos años, los especialistas superiores del Banco en seguros capacitaron a 250 supervisores en 23 países, valiéndose de videoconferencias, Internet, vídeo y salas de chat, y trataron temas tales como los criterios de supervisión basada en el riesgo, el uso de pruebas de alerta temprana y la escala de regulación. Al adquirir conocimientos prácticos y familiarizarse con las normas internacionales, los supervisores pueden contribuir a mejorar el sector financiero de los países clientes.



# Promoción de sistemas jurídicos y judiciales apropiados

Los sistemas jurídicos y judiciales bien concebidos son esenciales para un desarrollo sostenido y eficaz. Sin embargo, en muchos países clientes del Banco Mundial, el proceso de redacción y ejecución de leyes y contratos dista mucho de ser previsible y transparente.

Un aspecto fundamental del mandato del Banco consiste en ofrecer productos y actividades en la esfera del derecho y la justicia, para apoyar los objetivos de desarrollo del milenio, en el contexto de las estrategias de los países clientes orientadas a la reducción de la pobreza y las estrategias de asistencia a los países preparadas por el Banco. El Banco ha tomado la iniciativa de presentar un enfoque sistemático y coherente de la reforma jurídica y judicial, al tiempo que trabaja en estrecha colaboración con asociados tanto del ámbito público como del privado (véase [www.worldbank.org/legal](http://www.worldbank.org/legal)).

En el campo del derecho y la justicia, el Banco analiza las condiciones del país y el sector, incluidos los regímenes legislativos e institucionales conexos. Formula evaluaciones, asesora sobre reforma de políticas, examina declaraciones de política y proyectos de leyes de los países clientes, y ayuda a fortalecer la capacidad de las instituciones públicas para mejorar el cumplimiento de las obligaciones contractuales, las leyes y los reglamentos (véase el Recuadro 4.9).

En el ejercicio de 2003, el Banco ha dedicado atención especial a los aspectos jurídicos de su labor relativa al financiamiento y las condiciones para la inversión, la sostenibilidad ambiental, la promoción de la equidad entre los sexos (véase el Recuadro 4.10), la infraestructura (véase la página 74) y el comercio (véase la página 61).

## FINANCIAMIENTO Y CONDICIONES PARA LA INVERSIÓN

El Banco trabaja intensamente a fin de mejorar el ambiente para la inversión y las finanzas a través de la reforma de los sistemas jurídico y judicial y la reorganización de los sistemas financieros.

El primer paso para mejorar las condiciones para la inversión consiste en evaluar la situación. Los asesores jurídicos estudian los resultados de las evaluaciones sobre las condiciones para la inversión en cada país preparadas por las regiones y luego ayudan a mantener diálogos con los países a fin de establecer un orden de prioridad entre las reformas jurídicas y judiciales necesarias, incorporarlas en los programas nacionales y hacerlas realidad.

El año pasado el Banco amplió su capacidad para evaluar las deficiencias de los sistemas jurídicos y judiciales y ayudar a consolidar el imperio de la ley. La reforma jurídica y judicial es actualmente uno de los principales campos de acción del

Banco en relación con cuestiones estructurales y el desarrollo institucional. La tarea del Banco en este sector ha contribuido a mejorar el ambiente para las inversiones en los países clientes (véase [www.worldbank.org/legal](http://www.worldbank.org/legal)).

La previsibilidad, la transparencia, la eficacia y el respeto de los principios del debido proceso por parte de las instituciones judiciales son factores que contribuyen a garantizar las condiciones para la inversión. En el ejercicio de 2003, el Banco organizó actividades de capacitación para jueces, sobre temas como el derecho comercial, en Ecuador y Sri Lanka; quiebras, en Croacia, y una administración judicial eficaz y eficiente, en El Salvador y Mongolia. También se están fomentando distintos mecanismos de solución de

### RECUADRO 4.9 CONFERENCIA PANAFRICANA SOBRE EL DERECHO, LA JUSTICIA Y EL DESARROLLO, 4 AL 7 DE FEBRERO DE 2003

A mediados de 2000, se formó una coalición de juristas africanos para fomentar el desarrollo sostenible de África mediante la promoción del derecho y la justicia para todos. Bajo la dirección del presidente de la Corte Suprema de Nigeria, esa coalición convocó una Conferencia panafricana sobre el derecho, la justicia y el desarrollo, que se celebraría en Abuja en febrero de 2003, y recibió el apoyo del Banco Mundial, donantes bilaterales y organizaciones de Alemania, Francia, Italia, Nigeria y el Reino Unido, así como del Banco Africano de Desarrollo y la *Organization Internationale de la Francophonie*. En sesiones interactivas, representantes de alto nivel de 41 países africanos de habla inglesa y francesa presentaron sus inquietudes y compartieron experiencias vinculadas al derecho, la justicia y el desarrollo. Presidentes de distintos tribunales supremos, otros miembros del poder judicial, ministros de justicia, fiscales generales, ministros de finanzas, representantes de asociaciones profesionales de abogados y los círculos académicos, junto con activistas de derechos humanos y abogados del ámbito privado, confirmaron que las dificultades que se encuentran en esos campos no se deben a diferencias idiomáticas o de sistema jurídico —derecho civil o *common law*—, y que el intercambio de las enseñanzas extraídas de los éxitos y los fracasos es de especial importancia para todo el continente africano.

#### RECUADRO 4.10 GÉNERO Y DERECHO

El Banco trata de solucionar las disparidades y desigualdades en razón del género que obstaculizan el desarrollo y ayuda a sus países clientes a formular y alcanzar objetivos vinculados al género y el desarrollo.

La estrategia de integración institucional de la problemática del género exige la preparación de evaluaciones de la situación de la mujer en los países que recurren a los servicios del Banco. Esas evaluaciones incluyen un análisis del marco jurídico y normativo nacional relacionado con los objetivos y compromisos del país en la esfera del género y el desarrollo, en especial las convenciones internacionales como la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación, designada a veces con el nombre de "declaración internacional de los derechos de la mujer". Asimismo, en las evaluaciones se examinan los planes nacionales encaminados a promover la igualdad entre los sexos y eliminar la discriminación contra la mujer.

En marzo de 2003, el Banco patrocinó la quinta conferencia anual sobre género y derecho, titulada "Laws, Institutions and Gender Equality". La Relatora Especial de las Naciones Unidas sobre la violencia contra la mujer presentó su estudio sobre las causas de la violencia que sufre la mujer y los costos económicos y sociales que esa violencia acarrea. En la conferencia se abordaron también temas como el derecho consuetudinario, religioso y legislado, el espíritu cívico y la relación de la mujer con el Estado y los mercados de trabajo, y la violencia por razones de género. Participaron en la conferencia jueces de la Suprema Corte de Brasil y Guatemala, un miembro del tribunal especial para Sierra Leona que investiga los crímenes de guerra contra las mujeres y un miembro de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

diferencias, como la mediación comercial en Albania y Sri Lanka.

En el sector más amplio del derecho y la justicia, el Banco presta asistencia a los organismos encargados de la promulgación de las leyes, las comisiones de reforma legislativa, las asociaciones de abogados, las instituciones de enseñanza del derecho, la sociedad civil y los medios de difusión. En el área de la reforma legislativa, el Banco reconoce que muchos de los países clientes carecen de marcos jurídicos transparentes que favorezcan los incentivos de mercado apropiados y un acceso fácil y equitativo a los



*La jueza Effie Owuor, del Tribunal de Apelaciones de Kenya, interviene durante una de las sesiones de la Conferencia panafricana. La imagen fue tomada por un fotógrafo nigeriano.*

recursos legales que garanticen el cumplimiento de la ley, esenciales para asegurar un ambiente favorable a la inversión.

Unos sistemas financieros eficaces son fundamentales para el crecimiento impulsado por el sector privado, sin el cual no será posible aliviar la pobreza. También ayudan a prevenir o mitigar las crisis financieras que, de otro modo, gravarían a los países con costos abrumadores y un aumento de la pobreza. El Banco alienta la reforma de los sistemas financieros y el fortalecimiento de las instituciones y los mercados financieros. Como parte de este esfuerzo, junto con otras organizaciones internacionales y de acuerdo con su mandato y sus competencias específicas, el Banco ayuda a los países clientes a combatir el lavado de dinero y participa en la evaluación de los marcos jurídicos y normativos apropiados para reprimir el lavado de dinero y el terrorismo.

En respuesta a la necesidad de contar con normas en la esfera de la insolvencia y los derechos de los acreedores, el Banco, con colaboración del Banco Africano de Desarrollo, el Banco Asiático de Desarrollo, el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento, el Banco Interamericano de Desarrollo, la CFI, el FMI, la OCDE, la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional, INSOL International y la Asociación Internacional de Abogados, ha elaborado los Principios y directrices sobre sistemas eficaces de protección de los derechos del acreedor y para casos de insolvencia. Estos principios sirven de base para las evaluaciones de los sistemas de insolvencia y derechos de los acreedores impulsadas por el Banco en el marco de un programa conjunto con el FMI para la preparación de informes sobre la observancia de los códigos y normas. Hasta el momento se han completado 14 de estos informes y se están redactando otros siete. Los informes respaldan estudios estratégicos y de diagnóstico, fundamentan el diálogo sobre políticas y las operaciones crediticias, y facilitan información para las actividades de asistencia técnica y fortalecimiento de la capacidad (por ejemplo, en Argentina, Bolivia, Brasil, Croacia, la República Checa, la República Eslovaca y Turquía). Los países han utilizado los Principios más que

nada para evaluar las actividades de reforma en curso, incluso en aquellos casos en que no habían preparado informes sobre la observancia de los códigos y normas (como en Kosovo, Polonia y Serbia). En la República Eslovaca, la reforma del régimen aplicable a casos de insolvencia ha sido un componente esencial de la labor del Banco para reorganizar el sector financiero.

El Banco también está trabajando para elaborar principios aplicables a la insolvencia de instituciones financieras, con la colaboración del FMI, el Banco de Pagos Internacionales y un grupo consultivo de expertos.

En enero de 2003, el Banco convocó un foro mundial sobre la gestión del riesgo de insolvencia, en el que se analizaron normas y estrategias para el próximo decenio (véase [www.worldbank.org/firm](http://www.worldbank.org/firm)). Uno de los principales objetivos del foro fue estudiar los medios de abordar las necesidades de fortalecimiento de la capacidad institucional y normativa para fomentar sistemas más fiables para las inversiones. Como resultado de esas conversaciones surgió, con la cooperación de la International Association of Insolvency Regulators, la preparación de un compendio de prácticas y experiencias para orientar a los legisladores y otras autoridades encargadas de la formulación de políticas. El Banco patrocinó también, en mayo de 2003, un foro mundial para jueces con competencia en materia de insolvencia, en el que magistrados de unos 90 países analizaron la manera de lograr que la comunidad internacional comprendiera mejor los problemas relacionados con la insolvencia; con ese fin, decidieron usar instrumentos de educación a distancia y la base de datos mundiales sobre la legislación aplicable a los casos de insolvencia, preparada por el Banco Mundial (véase [www.worldbank.org/gild](http://www.worldbank.org/gild)).

## DESARROLLO SOSTENIBLE

En la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, celebrada en septiembre de 2002, se señaló la importancia crucial del derecho para alcanzar el desarrollo sostenible. Durante el último ejercicio, el Banco realizó esfuerzos notables por proteger el medio ambiente mundial a través

de la reforma jurídica e institucional, así como mediante otros instrumentos jurídicos, por ejemplo, los que introdujo para la compra de reducciones de emisiones de gases de efecto invernadero, verificadas en forma independiente. Por medio de talleres y un programa de becas, el Banco también ha organizado actividades de fortalecimiento de la capacidad en el campo jurídico para países en desarrollo y países con economías en transición, que los han ayudado a participar activamente en el incipiente mercado del carbono.

Entre los títulos más recientes de una serie de monografías sobre derecho, justicia y desarrollo se cuentan *The Legal and Regulatory Framework for Environmental Impact Assessments* y *Conflict and Cooperation on South Asia's International Rivers*. También se están preparando estudios sobre la participación pública, la adjudicación de títulos de propiedad de la tierra y los mecanismos flexibles del Protocolo de Kyoto.

Asimismo, para hacer realidad el desarrollo sostenible hay 10 políticas de salvaguardia ambiental, social y jurídica que forman parte de las actividades cotidianas del Banco y establecen las directrices que deben respetar los proyectos (véase [www.worldbank.org/safeguards](http://www.worldbank.org/safeguards)).

En el marco de los esfuerzos por lograr un desarrollo sostenible se están examinando también otras políticas; por ejemplo, dada la preocupación por las graves distorsiones características de los mercados inmobiliarios de los países clientes y las frecuentes incertidumbres jurídicas respecto de la adquisición de bienes raíces, los fondos del Banco no se pueden destinar a la compra de tierras. No obstante, el Banco reconoce que en muchos países los mercados inmobiliarios son ahora más estables y fiables. Por ello, en este último ejercicio, el Banco comenzó a ensayar un nuevo modelo de reforma de la tenencia de la tierra a gran escala que podría aplicarse especialmente en los países más pobres. Hasta la fecha, los Directores Ejecutivos del Banco han aprobado un proyecto administrado por comunidades de la India que será supervisado por un comité intersectorial encargado de la compra de tierras comunitarias. Asimismo, el Banco está preparando otro proyecto que se someterá a la consideración de los Directores Ejecutivos, en este caso para Malawi.